



İstanbul : 2731

26.06.2015

Sayı / Our Reference: LLMC 96 Protokolündeki Değişiklik Hakkında

Konu / Subject: Sirküler No: 499 / 2015  
 Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı Deniz Ticareti Genel Müdürlüğü web sitesinde yer alan haber/duyuruda;

- "Deniz Alacaklarına Karşı Mesuliyetin Sınırlandırılması Hakkında 1976 Tarihli Milletlerarası Sözleşmeyi Tadil Eden 1996 Protokolü"ne (LLMC-Convention on Limitation of Liability for Maritime Claims) 2010 yılında taraf olduğu, mevzuatımızda sözleşmeyi baz alan "Deniz Alacaklarına İlişkin Gemilerin Sigortalandırılması Ve Denetlenmesi Hakkında Yönetmelik" in 14/11/2010 tarih ve 27759 sayılı Resmi Gazetede yayımlanmış olup, 1 Temmuz 2011 tarihinde yürürlüğe girdiği,

- Söz konusu yönetmeliğin amacının; Türk deniz yetki alanında bulunan liman tesislerine gelen veya bu liman tesislerinden ayrılan 300 GT ve üzeri tüm gemilerin deniz alacaklarına ilişkin sigortalandırılması (P&I sigortası ile) ile ilgili yükümlülükler ve bu kapsamda denetimlerine ilişkin usul ve esaslarının belirlenmesinin olduğu,

- Söz konusu sözleşmenin donatanın sorumluluğunu sınırlandıran 3. Maddesine, 2012 yılında gerçekleştirilen 99. IMO LEG (Uluslararası Denizcilik Örgütü Hukuk Komitesi) toplantısında değişiklikler getirildiği (Resolution LEG 5.(99)) ve **8 Haziran 2015 tarihinden itibaren geçerli olmak üzere donatanın hukuki sorumluluk limitlerinin arttırıldığı,**

- Bu nedenle, **Türk deniz yetki alanında bulunan liman tesislerine gelen veya bu liman tesislerinden ayrılan gemilerin deniz alacaklarına ilişkin sigortalandırılması ile ilgili limitlerin yeni düzenlemeye uygun olması gerektiği,** belirtilmektedir.

Yeni limitler kapsamında gemi GT'una göre pratik hesaplama cetveli (LLMC Cetveli) <http://www.denizticareti.gov.tr/> adresinde "Güncel Haberler" bölümündeki ilgili duyuru metni içinde yer almakta olup, ayrıca LLMC 96 Uygulamaları hakkında sorular için, [safiye.tecen@udhb.gov.tr](mailto:safiye.tecen@udhb.gov.tr) ve [mcagri.kucukyildiz@udhb.gov.tr](mailto:mcagri.kucukyildiz@udhb.gov.tr) adreslerine e-posta gönderilebileceği hususu duyuruda yer almakta olup, söz konusu değişiklik metninin (Resolution LEG 5.(99)) bir örneği Ek'te sunulmaktadır.

Bilgilerinizi ve gereğini arz ve rica ederiz.

Saygılarımızla

Murat TUNCER  
Genel Sekreter

**EK:** Res. LEG 5.(99) (2 Sayfa)

**DAĞITIM**

- Tüm Üyelerimiz (WEB Sayfasında)
- Türk Armatörler Birliği
- S.S. Gemi Armatörleri Mot. Taş. Koop.
- Vapur Donatanları ve Acenteleri Derneği
- S/S İstanbul Anadolu Yakası Kumcular Üretim ve Pazarlama Kooperatifi
- İDO A.Ş
- RODER
- UND
- TÜRKLİM
- S.S. Deniz Tankerleri Akaryakıt Taş. Koop.
- ZEYPORT
- GEMTAC
- SULİM
- KOSDER
- ROFED
- Gemi Sahipleri
- Acenteler

**BİLGİ**

- Yönetim Kurulu Bşk. ve Üyeleri
- MK Başkanları



Meclisi Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - İSTANBUL / TÜRKİYE  
 Tel : +90 212 252 01 30 (Pbx) Fax : +90 212 293 79 35  
[www.denizticaretodasi.org.tr](http://www.denizticaretodasi.org.tr) e-mail : [iletisim@denizticaretodasi.org.tr](mailto:iletisim@denizticaretodasi.org.tr)  
[www.chamberofshipping.org.tr](http://www.chamberofshipping.org.tr) e-mail : [contact@chamberofshipping.org.tr](mailto:contact@chamberofshipping.org.tr)



**ANNEX 2**

**RESOLUTION LEG.5(99)**

**(Adopted on 19 April 2012)**

**ADOPTION OF AMENDMENTS OF THE LIMITATION AMOUNTS IN THE  
PROTOCOL OF 1996 TO THE CONVENTION ON LIMITATION  
OF LIABILITY FOR MARITIME CLAIMS, 1976**

THE LEGAL COMMITTEE at its ninety-ninth session,

RECALLING Article 33(b) of the Convention on the International Maritime Organization (hereinafter referred to as the "IMO Convention") concerning the functions of the Committee,

MINDFUL of Article 36 of the IMO Convention concerning rules governing the procedures to be followed when exercising the functions conferred on it by or under any international convention or instrument,

TAKING INTO CONSIDERATION article 8 of the Protocol of 1996 to amend the Convention on Limitation of Liability for Maritime Claims, 1976 (hereinafter referred to as the "1996 LLMC Protocol") concerning the procedures for amending the limitation amounts set out in article 3 of the 1996 LLMC Protocol,

HAVING CONSIDERED amendments to the limitation amounts proposed and circulated in accordance with the provisions of article 8(1) and (2) of the 1996 LLMC Protocol,

1. ADOPTS, in accordance with article 8(4) of the 1996 LLMC Protocol, amendments to the limitation amounts set out in article 3 of the 1996 LLMC Protocol, as set out in the annex to this resolution;
2. DETERMINES, in accordance with article 8(7) of the 1996 LLMC Protocol, that these amendments shall be deemed to have been accepted at the end of a period of 18 months after the date of notification unless, prior to that date, not less than one-fourth of the States that were Contracting States on the date of the adoption of these amendments have communicated to the Secretary-General that they do not accept these amendments;
3. FURTHER DETERMINES that, in accordance with article 8(8) of the 1996 LLMC Protocol, these amendments deemed to have been accepted in accordance with paragraph 2 above shall enter into force 18 months after their acceptance;
4. REQUESTS the Secretary-General, in accordance with article 14(2)(a)(v) of the 1996 LLMC Protocol, to transmit certified copies of the present resolution and the amendments contained in the annex thereto to all States which have signed or acceded to the 1996 LLMC Protocol;
5. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of the present resolution and its annex to the Members of the Organization which have not signed or acceded to the 1996 LLMC Protocol.



ANNEX

**AMENDMENTS OF THE LIMITS OF LIABILITY IN THE PROTOCOL OF 1996  
TO AMEND THE CONVENTION ON LIMITATION OF LIABILITY  
FOR MARITIME CLAIMS, 1976**

**Article 3 of the 1996 LLMC Protocol is amended as follows:**

in respect of claims for loss of life or personal injury,

the reference to:

- "2 million Units of Account" shall read "3.02 million Units of Account";
- "800 Units of Account" shall read "1,208 Units of Account";
- "600 Units of Account" shall read "906 Units of Account";
- "400 Units of Account" shall read "604 Units of Account";

in respect of any other claims,

the reference to:

- "1 million Units of Account" shall read "1.51 million Units of Account";
- "400 Units of Account" shall read "604 Units of Account";
- "300 Units of Account" shall read "453 Units of Account";
- "200 Units of Account" shall read "302 Units of Account".

\*\*\*